

현대영어입말에서 의지의 의미를 나타내는 표현들의 분류와 쓰임

류영철

위대한 령도자 김정일동지께서는 다음과 같이 교시하시였다.

《동무들은 외국어학습이 가지는 중요성을 옳바로 인식하고 외국어학습에 큰 힘을 넣어야 합니다.》(《김정일전집》 제2권 196페이지)

언어생활에서 자기의 사상과 감정, 심리를 말과 글로 정확히 표현하는 능력을 갖추는 것은 매우 중요한 문제로 나선다. 특히 구체적인 하나의 인간심리적현상도 여러가지 다양한 방식으로 표현되는 영어에서 그 다양한 표현형태들을 잘 알고 그 쓰임에 정통하는 것은 영어를 소유하는데서 중요한 의의를 가진다.

이 글에서는 현대영어입말에서 의지의 의미를 나타내는 표현들의 분류와 쓰임에 대하여 보기로 한다.

의지란 무엇을 하려고 하는 결심을 가지고 그 실현을 위해 마음쓰는 심리적작용을 이르는 말로서 소원, 의향, 주장, 의도 등 여러가지 구체적인 인간심리로 표현된다.

현대영어입말에서 의지의 의미를 나타내는 표현에는 무엇보다먼저 자원과 관련된 표현들이 있다.

영어에서 자원의 의미는 주로 조동사 will로 표현한다.

례: A: Who will lend me a bike? (Who is willing to lend me a bike?)

B: I will.

우의 실례에서 양태조동사 will은 동사 lend와 합성동사술어를 이룸으로써 《나에게 자전거를 빌려줄 의향이 있는가.》라는 자원의 의미를 나타낸다.

과거의 가정적인 자원의 의미는 would를 사용하여 나타낸다.

례: 가정 Tom is so eager to study, he would do anything for book (if you asked him).

과거시간 When he was young, Tom was so eager to study (that) he would do anything for book.

부사 willingly와 readily는 자원의 의미와 함께 동사로 표현되는 행동이 수행되었다는것을 나타낸다.

례: He willingly/readily taught me English. (He was willing to do it, and did so.)

여기에서 부사 willingly와 readily는 《선뜻》, 《기꺼이》, 《쾌히》라는 자원의 의미와 함께 동사 teach의 과거형태로서 그 행동이 수행되었다는것을 나타낸다.

현대영어입말에서 의지의 의미를 나타내는 표현에는 다음으로 소원과 관련된 표현들이 있다.

소원의 의미는 우선 wish나 want로 표현된다.

례: ① The manager wishes (me) to thank you for your co-operation.

② I want (you) to read this newspaper report.

③ Do you want me to sign this letter?

그러나 가정적의미만을 나타내는 경우에는 wish만이 사용된다.

예: I wish (that) you would listen to me! (...but you won't.)

소원의 의미는 또한 감탄구조 《If only...》로도 표현된다.

예: ① If only I could remember his name! (= I do wish I could remember his name!)

② Ben knew that lightening was like electricity. But was it electricity? If only Ben could prove it! (= He does wish he could prove it!)

우의 실례 ①에서 감탄구조 《If only...》는 가정법에서 나타나는 일종의 형태로서 《I do wish I could remember his name!》라는 소원의 의미를 나타낸다. 이와 마찬가지로 실례 ②에서도 번개의 위험을 방지하기 위하여 피뢰침을 창안한 벤이라는 사람이 번개도 일종의 전기라는 것을 자기가 세계에서 처음으로 증명하고싶은 마음속의 충동을 소원으로 표현한것이다.

소원의 의미는 또한 would like, would prefer, would rather와 같은 단어결합으로도 표현된다.

자신의 소원을 표현할 때나 다른 사람의 소원에 대하여 말할 때 would like, would prefer 또는 would rather를 사용하면 그 소원을 가정적의미로써 보다 재치있게 표현하는 것으로 된다.

예: Would you like me to open these letters?

I would/should like to stay in an expensive hotel.

소원의 의미는 shall이나 should로 시작되는 물음문으로도 표현된다. 이 경우에 shall을 리용한 1인칭물음문은 상냥한 표현으로 되며 자신의 의향이나 의도를 should를 리용하여 물어보면 shall보다 좀더 주저감을 나타내는것으로 된다.

비교: ① Shall I make you a cup of coffee? (= Would you like me to...)

② What shall I do this evening? Shall we listen to some music? (=Would you like us to listen to...)

③ Should we tell him that he's not wanted?

비교 ①과 ②에서는 소원의 의미는 단순미래형태가 아니라 의지미래형태로서 상대방에게 어떤 행동을 할 의향을 물어보는 상냥한 표현으로 나타나게 된다. 다시말하여 단순미래와 달리 의지미래의 1인칭단수/복수의 물음문형태인 《shall I/we...》로 상대방에게 의향을 물어보는것은 《do you want me(us) to...》의 의미를 나타내는것으로서 단순미래의 물음문형태보다 더 상냥한 표현으로 된다.

그러나 비교 ③에서는 should가 shall보다 더 주저감을 나타내는것은 가정법형태에서 온것이라고 볼수 있다.

소원의 의미는 또한 좋아함과 싫어함을 나타내는 동사들에 의해서도 표현된다.

좋아함과 싫어함의 의미는 첫째로, 사랑과 증오 그리고 사물에 대한 애착 등으로 표현될수 있다. 영어에서 소원은 like와 love, hate, prefer와 같은 동사들이 그뒤에 보어로서 명사, to-미정사구나 명동사구를 택하는 방법으로 표현될수 있다. 이러한 동사들에 의지의 의미가 있게 되는것은 그것들에 《...을 하는것을 좋아하다(싫어하다)》는 일종의 소원의 의미가 포함되어있는것과 관련된다.

예: She likes/loves/hates to give parties / giving parties.

우의 실례에서 to-미정사구와 명동사구가 나타내는 표현들사이에는 차이점도 있다.

그 차이점은 to-미정사구는 생각을, 명동사구는 사실을 나타낸다는데 있다. 이 경우 enjoy, dislike, loathe 등과 같은 좋아함과 싫어함을 나타내는 동사 다음에 보어로서 행동과정을 나타내는 표현이 올 때에는 명동사구만을 쓸수 있다.

예: He enjoys/dislikes/loathes working.

좋아함과 싫어함의 의미는 둘째로, 말하는 사람이 좋아하는것을 선택하여 표현될수 있다. 실례로 prefer는 like more와 like better를 의미하는것으로서 두 대상들중에 어느 하나를 선택할 때에는 to-미정사구나 rather than이 리용되며 rather than다음에는 to가 있거나 없는 미정사구나 명동사구가 올수 있다.

예: Most people prefer trains to buses.

Mike prefers to rent a car rather than to have one of his own.

소원의 의미는 또한 let가 있는 1인칭과 3인칭명령문으로도 표현된다.

예: ① Let's listen to some music, shall we?

② Let everyone do what he can.

현대영어입말에서 의지의 의미를 나타내는 표현에는 다음으로 의도와 관련된 표현들이 있다.

의도의 의미는 우선 《intend/mean/aim + to-미정사》에 의하여 표현된다.

예: ① He intends/means/aims to catch the last train.

② The remark was meant/intended to hurt him.

의도의 의미는 또한 《be going to》형태와 조동사 will/shall에 의해서도 표현된다.

예: ① Are you going to catch the last train?

② I will/shall write as soon as I can.

③ We can't stay longer than two hours.

의도를 나타내는 《be going to》형태나 《will/shall + 미정사》형태의 의미에는 예언의 의미도 내포되어있으므로 그 의도가 수행되겠는가 하는 측면에서 볼 때 intend, mean, aim (+ to미정사구)로 표현된 문장들의 의미보다 더 확정적이다.

현대영어입말에서 의지의 의미를 나타내는 표현에는 다음으로 주장과 관련된 표현들이 있다. 주장이란 자기의 의견이나 견해를 굳게 내세우는것 또는 그러한 의견이나 견해를 이르는 말이다.

영어에서 주장은 우선 동사 insist나 be determined to와 같은 단어결합 등에 의하여 표현된다.

예: ① He insists on doing everything himself!

② We are determined to overcome the difficulty.

영어에서 주장은 또한 동사의 인칭에 따르는 《will/shall + 미정사》형태에 의해서도 표현된다.

예: ① He will try to mend it himself. (He insists on trying to mend it himself.)

② I won't/shan't give in. (I am determined not to give in.)

③ Why will you make things difficult for yourself?

영어에서 주장이 《shall + 미정사》형태에 의하여 표현되는 경우 여기에 의무나 고집의 의미가 있는데 이것은 보통 공식문체에만 제한되어 쓰인다.

례: The society's nominating committee shall nominate one person for the office of chairman.

현대영어입말에서 의지의 의미를 나타내는 표현들을 사용하는데서 류의해야 할 점은 다음과 같다.

첫째로, 현대영어입말에서 의지의 의미를 나타내는데는 조동사 will을 쓰는것외에 다른 방법도 있다는것을 알아야 한다.

우선 shall을 리용하여 나타낼수 있다. 이것은 shall이 2인칭과 3인칭에서 의지미래형태로 쓰이어 말하는 사람이 주는 허락을 나타냄으로써 자원의 의미를 나타내는것과 관련된다.

례: He shall get his book.

우의 실례는 말하는 사람의 의도를 나타내는 의지미래형태로서 그(말하는 사람)가 자진하여 허락한다는 의미를 담고있다. 즉 《He shall get his book.》 즉 《I'm willing to see that he gets his book.》라는 자원의 의미를 담고있다.

또한 조동사 will이 아니라 can을 써서 나타낼수도 있고 지어는 조동사가 없이도 의지의 의미를 나타낼수 있다.

비교: ① When the Party is determined, we can do anything!

② He does what he decides to do.

비교 ①에서는 조동사 can이 양태성의 의미를 가지고있기때문에 그것이 동사 do와 합성동사술어를 이루어 의지를 나타내고있으며 비교 ②에서는 양태조동사가 없이도 의지의 의미를 나타내고있다.

둘째로, 소원의 의미를 간접적으로 나타내는 표현방법도 있다는것을 알고 그것을 정확히 사용하여야 한다.

우선 조동사 can과 may에 의해서도 간접적으로 나타낼수 있다.

이 경우에 may를 리용하는것이 더 공식적이고 상냥한 표현으로 된다.

례: Can/May we smoke here? Yes, you can/may.

허락은 《be allowed + to-미정사》형태 등 기타 다른 형태의 표현으로도 표현될수 있다.

례: ① Are we allowed/permitted to smoke here?

② Is it all right if we smoke here?[informal]

can의 과거형태인 could도 과거의 허락이나 가정적인 허락을 나타낼수 있다.

례: ① When I was a student, I could travel at half-price.

(= When I was a student, I was allowed to travel at half-price.

② If you were a student, you could travel at half-price.

(=If you were a student, you would be allowed to travel at half-price.

허락을 재치있게 요청할 때에는 가정법적인 표현으로 나타낼수 있다. 이 경우에 could나 might를 사용할수 있다.

례: Could/Might we ask you what your opinion is?

I wonder if I could/might borrow your pen.

허락을 요구할 때 동사 mind가 쓰일수 있다.

례: A: Would you mind if I opened the window? / my opening the window?

B: No, I don't mind at all / Not at all.(= Certainly you may.)

이 경우에 《Would you mind...》는 《Will you mind...》보다 더 례의있는 표현으로 된다. 또한 의무를 나타내는 표현들에 의해서도 간접적으로 나타낼수 있다.

의무를 나타내는 조동사들은 다음과 같이 간접적으로 의지를 나타낼수 있다.

우선 ought to와 should는 수행되지 못할수도 있는 의무를 나타낸다.

례: ① I ought to phone my parents tonight.(but I probably won't have time.)

② All students should study hard during the university days.(but some of them don't.)

또한 need가 조동사가 아니라 기본동사로 되는 《need + to-미정사》는 경우에 따라 주어로 나타나는 사람의 내적의무를 나타낸다.

례: He needs to practice more if he is to improve playing.

셋째로, be going to형태를 의도를 나타내는 다른 표현형태들과의 의미상차이를 옮겨 가려보고 사용하여야 한다.

be going to형태는 우선 그것이 의도를 나타낼 때 언제나 미리 계획된 의도를 나타내지만 《will + 미정사》형태는 의도만을 나타낸다. 그러므로 만일 행동의 준비가 되어있다면 be going to형태를 써야 한다.

례: ① I have brought some bricks and I'm going to build a garage.

② Some workmen arrived today with a steamroller. I think they are going to repair the road in front of my house.

우의 실례들에서 보는바와 같이 be going to형태의 사용에서는 의도하는 일정한 행동을 하려는 준비가 있게 된다. 그러나 만일 의도가 명백히 말하는 순간에 내리는 결심이라면 《will + 미정사》형태를 사용하여야 한다.

례: A: There is somebody at the hall door.

B: I'll go and open it.

일반적으로 《will + 미정사》형태는 결심을 나타내는 가장 좋은 표현이다.

례: I will help you.(will에 력점을 둔다.) (= I definitely intend to help you.)

《will + 미정사》형태는 의도를 나타낼 때 거의나 1인칭으로 쓰이며 2인칭과 3인칭에 대한 의도는 대체로 be going to형태로 표현한다.

be going to형태는 또한 의도의 의미외에 다른 의미도 나타낸다.

이 형태는 미래의 행동을 예언하고 말하는 사람의 확신의 감정도 나타내는데 쓰인다.

례: ① It is going to take a long time to photocopy all the documents.

② Look at those clouds! It's going to rain.

우의 실례 ①의 경우에 일반적으로 시간은 언급되지 않지만 어떤 현상이나 행동이 인차 일어나리라는것을 예상한다. 그러나 실례 ②에서는 확신의 감정을 나타낸다. be sure, be afraid, believe, think와 같은 표현들도 확신이나 감정을 강조하여 나타낼 때 쓰일수 있다.

우리는 앞으로 외국어의 여러가지 언어현상들에 대한 연구를 더욱 심화시키고 교수사업에 적극 구현함으로써 외국어교육의 질을 새 세기의 요구에 맞게 결정적으로 높이며 대학생들을 숭고한 정신과 높은 외국어실천능력을 소유한 사회주의강국건설의 유능한 인재들로 준비시켜야 할것이다.